



Le contexte des connaissances différenciées par sexe : collecte de données minimales exhaustives sur les femmes dans les communautés côtières

Reiko Omoto¹

Introduction

Les connaissances locales sont à la base de nombreux systèmes de gestion et d'exploitation des ressources naturelles renouvelables dans les collectivités, et ont fait d'objet de nombreuses études dans le monde entier. Les chercheurs et d'autres spécialistes ont ainsi pu se familiariser avec les systèmes de connaissances locales de sociétés basés sur l'agriculture, l'élevage, la foresterie, l'agroforesterie, et, dans une mesure moindre, mais d'importance croissante, les pêches (Ruddle, 2000). À l'instar de tous les systèmes de connaissances locales, ceux des sociétés côtières se fondent sur des bases empiriques et sont orientés sur la pratique, et ils combinent des informations sur le comportement des poissons, les milieux marins, les habitats des poissons et d'autres sujets pour produire des taxonomies détaillées (Ruddle, 1994a, 1994b, 2000).

Dans le monde moderne, les connaissances locales sur les milieux marins tropicaux et leurs ressources peuvent avoir une grande valeur sur le plan pratique. Elles peuvent représenter une importante source d'informations pour la gestion des ressources, dans les cas où les données courantes sont rares, voire inexistantes, et peuvent aider à cerner des besoins essentiels en matière de recherche.

D'après Ruddle (1993, 1994a), les deux principaux points communs des systèmes de connaissances locales ayant trait aux milieux côtiers et leurs ressources sont les suivants :

- 1) ils se fondent sur des observations empiriques effectuées à long terme, spécifiquement adaptées aux conditions locales et souvent extrêmement détaillées, qui tiennent compte des variations locales, et
- 2) ils sont de nature pratique et axés sur les comportements, mettant l'accent sur les ressources et les espèces importantes.

De plus, selon Ruddle, l'une des caractéristiques structurelles et fonctionnelles des systèmes de connaissances locales observés un peu partout dans le monde est le fait que l'enseignement des compétences et des tâches se fait selon le sexe et la catégorie d'âge, par les membres du sexe approprié (Ruddle et Chesterfield, 1977, 1978 ; Ruddle, 1993).

Les questions spécifiques au sexe en matière de connaissances locales

Ces caractéristiques laissent supposer que les connaissances locales comme les systèmes de connaissances locales sont différenciés par sexe. Ces spécificités s'expliquent par le fait que les hommes et les femmes jouent des rôles différents et souvent complémentaires sur le plan économique, ont différentes ressources à leur disposition et font face à différentes contraintes sociales (Warren, 1989).

Si cette situation n'est pas prise en considération, la compréhension des systèmes de gestion des pêches sera gravement compromise, avec des conséquences souvent désastreuses pour l'élaboration des projets d'assistance et de développement (Nauen, 1989). "En tenant compte de la structure logique des systèmes de connaissances locales ainsi que de la répartition des rôles en fonction du sexe et de l'âge dans les sociétés rurales, il devient évident que l'analyse des spécificités de chaque sexe est essentielle à la compréhension des connaissances locales dans les communautés de pêcheurs" (Ruddle, 2000). Il existe au moins quatre différences principales fondées sur le sexe dans les systèmes de connaissances locales (Norem et al., 1989 ; Ruddle, 2000) Les hommes et les femmes ont : 1) différentes connaissances au sujet de choses semblables; 2) des connaissances sur des sujets différents; 3) différentes façons de structurer leurs connaissances; et 4) différentes façons de préserver et de transmettre leurs connaissances.

Toutefois, l'exploitation et la gestion des ressources marines côtières sont généralement perçues comme étant du ressort des hommes. Par conséquent, les projets de recherche et de développement ont surtout porté sur les activités des hommes. Malgré le rôle important que jouent les femmes dans les communautés côtières, leurs contributions ont jusqu'à présent été très peu reconnues, leurs activités n'étant pas habituellement considérées comme générant directement des revenus.

Ainsi, dans la plupart des régions du monde, on ignore presque tout des connaissances locales des femmes, de leur pertinence et de la façon dont elles sont transmises. Toutefois, avant que l'on ne puisse remédier à cette lacune, il existe un vide encore plus grand à combler. En termes très simples, on ne dis-

1 École de sciences politiques, Université Kwansei Gakuin, 2-1 Gakuen, Sanda-shi, Hyogo-ken, Japon 669-1337.
Courriel : reiomoto@yahoo.co.jp

pose pas de renseignements sur ce que font réellement les femmes vivant dans les régions côtières. Le manque de données exhaustives et permettant des comparaisons internationales intéressent les femmes, si l'on tient compte de celles dont on dispose sur les hommes, constitue un réel handicap.

Ce problème est de plus en plus reconnu. Comme l'a indiqué Williams (2001), par exemple, "la présence de réseaux dynamiques a une incidence à la base. Les réseaux nationaux ayant des liens avec les programmes généraux de promotion de la condition féminine sont susceptibles d'avoir un impact durable. Pour que celui-ci soit plus grand encore, les réseaux nationaux et leurs correspondants pourraient bénéficier de l'établissement de liens à l'échelon régional." Elle a également fait remarquer qu'il existe un manque de renseignements concrets sur les rôles et les contributions des femmes dans tous les pays, et que des outils analytiques et méthodologiques plus rigoureux sont requis.

Plus précisément, pour assurer la promotion de la condition féminine et le développement des communautés côtières, il est urgent de mettre au point un outil exhaustif permettant de procéder à des comparaisons internationales, de manière à mettre en évidence les activités et les contributions des femmes dans la société. Un tel outil devrait permettre de constituer un ensemble de données minimales tel que celui décrit dans le présent article.

Le présent article a pour but de présenter le résultat d'une première tentative d'élaboration d'une base de données minimales de nature exhaustive sur les activités des femmes dans les communautés de pêcheurs; plus particulièrement, je cherche à comprendre le contexte dans lequel se situeront mes propres études sur les connaissances propres à chaque sexe. Un deuxième objectif tout aussi important consiste à susciter la discussion et à favoriser l'établissement de contacts dans le but de clarifier ma pensée et d'orienter mes recherches. La prochaine étape est de mettre à l'essai cet outil sur le terrain sous différentes conditions sociales et culturelles, puis d'y apporter des modifications en conséquence, en tenant compte des suggestions et des commentaires reçus.

Exemples d'indicateurs ou d'outils de référence

Divers indicateurs ou outils de référence ont été conçus pour mesurer le rôle fondamental que jouent les femmes dans les pays en développement. En voici cinq exemples :

1. *Indicateurs du développement mondial 2003* : Produite par la Banque mondiale, cette publication comporte une section sur les "femmes et le développement" (pourcentage de la population féminine, espérance de vie à la naissance, femmes enceintes recevant des soins prénatals et parité hommes-femmes en matière d'alphabétisation). Parmi les autres sujets abordés, mentionnons le rapport entre le taux d'inscription à l'école primaire et secondaire chez les garçons et les filles (Banque mondiale, 2003).
2. *Rapport mondial sur le développement humain* : Publié par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), ce rapport définit l'indicateur des disparités entre les sexes dans le développement humain (ISDH) et l'indicateur de la participation des femmes (IPF). L'ISDH est un indicateur composite qui utilise les mêmes variables que l'indicateur de développement humain (IDH). Il diffère des autres indicateurs dans la mesure où les moyennes établies par pays pour l'espérance de vie, le niveau d'instruction et le niveau de revenu sont ajustées en fonction des disparités observées entre les hommes et les femmes. L'IPF, quant à lui, est un indicateur composite utilisant des variables conçues explicitement pour mesurer le degré de participation relative des hommes et des femmes dans les domaines politique et économique. Il regroupe trois indicateurs : la participation à la vie et aux décisions économiques, la participation à la vie et aux décisions politiques et le contrôle des ressources économiques (PNUD 2003).
3. *GenderStats* : Produite par le Groupe de la Banque mondiale, *GenderStats* est une base de données accessible en ligne regroupant des statistiques et des indicateurs répartis par sexe, et fondée sur des statistiques nationales, des bases de données des Nations Unies, et des enquêtes menées ou financées par la Banque mondiale. Elle comprend des indicateurs tels que la participation à la vie active, l'accès à l'éducation et le niveau d'instruction, et la santé (Groupe de la Banque mondiale, 2003).
4. *A Special Targeted Group of Development Projects, Women in Fishing Communities, Guideline* : Liste de contrôle publiée par la FAO, qui comprend des questions plus précises sur les femmes vivant dans des communautés de pêcheurs. Les questions portent notamment sur les activités relatives à la pêche, les activités au sein des ménages, et les activités sociales des femmes (FAO, 1988).
5. *Meeting Information Needs on Gender Issue in Inland and Small Water Body Fisheries*, par Seki et Sen (1994) : Ce document présente des lignes directrices pour la réalisation d'une étude multidisciplinaire des spécificités de chaque sexe dans le contexte de la pêche intérieure. On y trouve des sections intitulées "informations requises au niveau macro-économique (questions clés relatives aux spécificités de chaque sexe auxquelles il faut répondre au cours de la planification sectorielle et la formulation de projets), et "informations requises au niveau micro-économique sur la pêche intérieure et la pêche sur de petites étendues d'eau (questions clés auxquelles il faut répondre pour orienter les interventions en matière de développement dans des régions ou des communautés particulières)".

Ces cinq outils de référence présentent des lacunes en ce qui concerne la compréhension du rôle des femmes et de questions connexes dans les communautés de pêcheurs. Les outils de référence 1, 2 et 3 fournissent des données et des statistiques de portée nationale. Ils sont ainsi de nature trop générale pour offrir des in-

formations sur les activités des femmes à l'échelle des communautés. Or, la collecte de renseignements de ce type est essentielle à l'élaboration de programmes de développement. De plus, les outils de référence 1 et 2 n'ont pas d'indicateurs permettant de mesurer les activités des hommes et des femmes dans les domaines de l'agriculture, des pêches et d'autres secteurs. L'outil de référence 3 comporte certains indicateurs relatifs à l'agriculture (intrants agricoles, rendement et productivité), mais aucun sur les pêches.

L'outil de référence 4 a été établi pour mesurer les activités entreprises par les femmes dans une communauté de pêcheurs; toutefois, il est destiné à l'évaluation de projets conçus à l'intention des femmes, en particulier celles vivant dans des communautés de pêcheurs. Ainsi, on y remarque l'absence d'informations de base, telles que des données démographiques, nécessaires à la mise en œuvre de projets de développement. De plus, les questions des diverses parties du questionnaire sont trop brèves pour aboutir à une bonne compréhension des activités entreprises par les femmes. Elles gagneraient à être approfondies davantage.

L'outil de référence 5 est essentiellement le même que celui présenté dans cet article. On y reconnaît que la condition féminine constitue une question multidisciplinaire, et l'on tente d'aborder les questions selon une démarche soucieuse de l'équité entre les sexes. Les informations ou données recueillies à partir de cette liste de contrôle serviraient dans le cadre de programmes destinés à être mis en œuvre dans le site étudié. Cependant, bien que le document comporte des questions multidisciplinaires, certains points jugés essentiels dans de nombreux autres documents mentionnés ici ne figurent pas dans la liste établie par Seki et Sen. Par exemple, on ne fait aucune mention des services sociaux ou de l'utilisation du temps par les femmes. Ce sont deux points extrêmement importants qui ont une incidence sur les activités des femmes dans un ménage et une communauté. Si l'on ne dispose pas d'informations à ce sujet, un programme ne peut faire l'objet d'une bonne planification, et ne serait certainement pas adéquat pour l'élaboration de politiques relatives aux questions de parité entre les sexes.

Un autre problème majeur est le fait qu'aucune des questions de l'outil de référence 5 ne se prête à la réalisation d'une étude comparative entre les pays et les communautés. Étant donné que les questions ne sont pas suffisamment ciblées et manquent d'éléments essentiels, l'utilisateur doit les compléter avec des questions plus précises. Cela ne constitue pas un problème si la liste de contrôle sert uniquement en un endroit; toutefois, celle-ci ne permet pas d'effectuer des comparaisons régionales dans un pays, ou des études internationales comparatives.

Éléments de la base de données

Le questionnaire ci-après compte 297 questions, réparties en 18 thèmes. Il faut obtenir une réponse à chacune d'entre elles pour refléter fidèlement les activités entreprises par les femmes. Le questionnaire

met tout particulièrement l'accent sur les informations requises pour la mise en œuvre d'activités rémunérées à l'intention des femmes. Les 18 thèmes abordés sont les suivants :

- A. Informations démographiques
- B. Activités de pêche
- C. Activités autres que la pêche
- D. Services sociaux
- E. Processus de prise de décisions
- F. Éducation
- G. Répartition du travail selon le sexe
- H. Répartition du temps
- I. Demande de main-d'œuvre saisonnière et utilisation du temps par les femmes
- J. Accès à des prêts ou à d'autres formes de soutien financier
- K. Santé
- L. Sécurité alimentaire
- M. Alimentation et caractéristiques physiques
- N. Mariage et planification familiale
- O. Revenus et dépenses
- P. Droits de propriété et mode de gestion des biens
- Q. Normes socio-culturelles et croyances traditionnelles
- R. Incidence des changements technologiques, économiques, écologiques et sociaux

A. Informations démographiques

Profil démographique de la communauté

1. Population totale
2. Ventilation par sexe et par tranche d'âge
3. Taux brut de natalité
4. Espérance de vie à la naissance :
 - chez les hommes
 - chez les femmes
5. Taux de mortalité
6. Nombre de ménages dans la communauté
7. Taille moyenne des ménages
8. Rapport entre les ménages dirigés par un homme et ceux qui le sont par une femme

B. Activités de pêche

Production de poisson

1. Quels sont les types de pêche pratiqués dans la communauté ? (lieu, caractère saisonnier des principales espèces disponibles, équipement, espèces ciblées, pêche pratiquée uniquement par les femmes, etc.)
2. Les femmes participent-elles à certaines de ces activités ?
3. Quel est le rôle des femmes dans le domaine de la pêche ?
4. Comment sont-elles rémunérées (argent ou prises) pour leur travail ?
5. La part des prises que reçoivent les femmes est-elle égale à celle des hommes ?
6. Que font les femmes avec leurs prises ? (vente au marché, transformation et vente, ou consommation à domicile, etc.)
7. Les activités liées à la pêche font-elles partie des activités routinières des femmes ?
8. La pêche est-elle saisonnière ou se pratique-t-elle toute l'année ?

9. Les femmes fabriquent-elles des engins de pêche ?
10. Sont-elles payées pour le faire ?
11. Les femmes réparent-elles ou entretiennent-elles des engins de pêche ?
12. Sont-elles payées pour le faire ?
13. Quel pourcentage de leur temps de travail consacrent-elles aux activités liées à la pêche ?

Transformation du poisson

14. Les habitants de la communauté participent-ils à la transformation du poisson (rapport hommes-femmes) ?
15. Comment transforment-ils le poisson (technique utilisée) ?
16. Existe-t-il des installations d'entreposage adéquates pour le poisson ?
17. Quelles sont les causes des pertes post-capture ?
18. Quels types d'équipement ou d'installations utilise-t-on à des fins de transformation ?
19. Les femmes sont-elles propriétaires du matériel ou des installations ? Sinon, à qui appartiennent-ils ?
20. De quels types de produits a-t-on besoin (carburant, bois, eau, sel, etc.) ?
21. Sont-ils facilement disponibles ? Faut-il du temps ou de l'argent pour les obtenir ? Cela alourdit-il le travail des femmes ?
22. Les activités de transformation sont-elles individuelles ou collectives ?
23. Les femmes gèrent-elles le travail et les revenus ?
24. Comment utilisent-elles le poisson transformé ?

Commercialisation du poisson

25. Existe-t-il un marché pour le poisson ?
26. Quelle taille a-t-il (nombre de comptoirs ou d'utilisateurs) ?
27. Qui vient acheter le poisson ?
28. Quels autres produits vendent les femmes ?
29. Qui se charge de la vente du poisson au marché (un homme ou une femme) ?
 - tous les produits de la pêche
 - seulement quelques-uns
30. Quelle proportion de poisson frais et transformé vend-on au marché pour acheter des biens de première nécessité ?
31. Les femmes vendent-elles leurs produits individuellement ou collectivement ?
32. Quelles espèces de poisson sont vendues au marché et lesquelles consomme-t-on à domicile ?
33. Justifier la réponse fournie à la question 31.
34. Comment les femmes transportent-elles leurs produits au marché ?
35. Quel est le coût du transport ?
36. De quel type d'équipement les femmes ont-elles besoin au marché ?
37. Qui sont les autres vendeurs de poisson et de produits dérivés ?
38. Les femmes font-elles l'objet d'une vive concurrence :
 - de la part des gros vendeurs ?
 - de la part des petits vendeurs de sexe masculin ?
 - de la part des petits vendeurs de sexe féminin ?
39. Les pouvoirs publics poursuivent-ils une politique des prix ?
40. Cette politique s'applique-t-elle aux petits vendeurs ? Sinon, quelle en est la raison ?

41. Existe-t-il des mécanismes de contrôle de la qualité au marché ?
42. À qui les femmes vendent-elles leurs produits ?
43. Existe-t-il des intermédiaires entre les vendeurs et les consommateurs ?
44. Les intermédiaires sont-ils des hommes ou des femmes ?
45. Quelles sont leurs tâches ?
46. Sont-ils nécessaires ?
47. Quel est l'écart entre les prix établis par les intermédiaires et ceux des produits vendus directement aux consommateurs ?
48. Combien les femmes gagnent-elles au marché ?
49. Les femmes exercent-elles un contrôle sur les revenus qu'elles y perçoivent ?
50. Les femmes ont-elles des connaissances en matière de commercialisation et de comptabilité ?
51. Les femmes font-elles face à des problèmes particuliers en matière de commercialisation ?

Gestion des ressources halieutiques

52. Existe-t-il un système de gestion coutumier des pêches dans la communauté ?
53. Quelles ressources halieutiques appartiennent à l'ensemble de la collectivité ?
54. Sont-elles la propriété exclusive de la communauté ou peuvent-elles être exploitées par des pêcheurs de l'extérieur ?
55. Pour chaque ressource (mer, bassin d'aquaculture et lacs, etc.) :
 - Qui en est l'autorité responsable ?
 - Qui en détient les droits d'exploitation et quels sont-ils ?
 - Quels règlements applique-t-on à la pêche ?
 - Qui s'occupe de la surveillance, du contrôle de la responsabilité et de la répression des infractions ?
 - Quelles sanctions invoque-t-on ?
56. Les femmes jouent-elles un rôle dans le système de gestion coutumier ?

Aquaculture

57. La communauté participe-t-elle à des activités aquacoles ?
58. S'agit-il d'aquaculture industrielle ou artisanale ?
59. Combien de groupes ou d'individus gèrent des activités aquacoles dans la communauté ?

Pour chaque lieu / type d'activité :

60. Où l'activité aquacole a-t-elle lieu ? Combien de temps faut-il pour obtenir les droits d'exploitation ?
61. À qui appartiennent le bassin, la source d'approvisionnement en eau et les autres installations connexes ?
62. S'agit-il d'une entreprise collective ou individuelle ?
63. Quels types d'espèces élève-t-on (préciser la valeur des espèces dans la région) ?
64. Les femmes participent-elles aux activités aquacoles ?
65. Quel est le statut des femmes dans les activités aquacoles (elles ne font que prêter main-forte aux hommes, avec ou sans rémunération, etc.) ?
66. Quel est le rôle des femmes dans le secteur aquacole ?
67. Existe-il une association de gestion aquacole pour femmes ? Quelles sont les activités de l'association ?

68. Les femmes gèrent-elles les activités et leurs revenus ?
69. Comment utilisent-elles les produits obtenus (consommés à domicile, transformés et vendus, vendus au marché, etc.) ?
70. De quels matériaux ont-elles besoin pour leurs activités aquacoles ?
71. Combien coûtent ces matériaux ?
72. Combien les activités aquacoles rapportent-elles ?
73. Combien rapportent-elles aux femmes ?
74. Les travailleurs des deux sexes ont-ils des revenus égaux ?
75. L'aquaculture représente quel pourcentage des revenus totaux de la pêche ?
76. En général, à quels types de problèmes le secteur aquacole est-il actuellement confronté (technologiques, financiers, environnementaux, etc.) ?
77. Quelles sont les contraintes auxquelles les femmes se heurtent en aquaculture ?
78. Combien coûte l'exploitation d'une petite entreprise aquacole ?

C. Activités autres que la pêche

Situation actuelle

1. Existe-t-il d'autres activités génératrices de revenus (agriculture, élevage de bétail ou de volailles, etc.) ?
 - Pour les hommes
 - Pour les femmes
 - Pour les enfants

Dans le cas des activités menées par les femmes

2. De quels produits ou services s'agit-il (produits, prix unitaire, etc.) ?
3. Sont-ils en demande dans la région ? Pourquoi ?
4. Quelle est la clientèle visée par les produits ou services ?
5. Les activités autres que la pêche sont-elles menées par des individus ou une coopérative ?
6. Si elles sont menées par une coopérative, comment sont-elles organisées et quel en est l'avantage ?
7. Combien l'activité rapporte-t-elle ?
8. Les femmes contrôlent-elles l'argent ?
9. Combien de temps les femmes consacrent-elles aux activités autres que la pêche ?
10. Les femmes ont-elles accès à des prêts ou des moyens financiers pour mener leurs activités autres que la pêche ?

Futures possibilités

11. Existe-t-il des ressources qui ne sont toujours pas exploitées dans la communauté ?
 - Ressources naturelles
 - Mets spéciaux
 - Artisanat
 - Services
 - Autres compétences
12. Existe-t-il une demande ou un marché potentiel pour ces ressources ?
13. Les femmes souhaitent-elles lancer de nouvelles entreprises ? Pourquoi ou pourquoi pas ?
14. Existe-t-il des obstacles sociaux ou traditionnels à la participation des femmes aux activités autres que la pêche ? Quels sont-ils ?

15. Est-il possible pour les femmes d'introduire leurs nouveaux produits sur le marché ? Quels sont les obstacles ?
16. Les femmes qui souhaitent se lancer en affaires peuvent-elles obtenir un prêt ou un soutien financier ?
17. Les femmes qui souhaitent mener des activités autres que la pêche se heurtent-elles à des obstacles (travailler à l'extérieur du ménage ou à l'intérieur de la collectivité) ?
18. Les femmes travaillent-elles à l'extérieur du ménage ? Dans l'affirmative, quel type de travail font-elles ?
19. Existe-t-il des coutumes ou d'autres règles sociales qui empêchent les femmes de travailler à l'extérieur du foyer ?

D. Services sociaux

1. Existe-t-il des services sociaux dans la communauté ? (Veuillez préciser.)
 - Écoles
 - Centre de soins médicaux ou d'hygiène publique
 - Eau
 - Combustible
 - Électricité
 - Marché (nourriture et biens de première nécessité)
 - Garderie, etc.

Pour chaque service

2. Est-il accessible et conforme aux besoins de la population ?
3. Les installations sont-elles accessibles à la fois aux hommes et aux femmes ?

E. Processus de prise de décisions

Dans la communauté

1. Quels types d'organisations existent dans la communauté ? Hommes seulement, femmes seulement ou mixtes ?
2. Existe-t-il des associations de femmes ?
3. Quels sont les objectifs ou activités des associations de femmes ? Peuvent-elles décider quoi que ce soit au sujet de leur communauté ?
4. Les femmes jouent-elles un rôle de direction au sein d'une organisation mixte ?
5. Qui convoque-t-on aux réunions tenues par la communauté ?
6. Comment ces représentants sont-ils choisis par la population ?
7. Les femmes assistent-elles à ces réunions ?
 - Oui : Que font-elles et expriment-elles leurs opinions ?
 - Non : Pourquoi n'y assistent-elles pas ?
8. Existe-t-il des obstacles qui empêchent les femmes d'exprimer leurs opinions lors de réunions tenues par la communauté ?
9. Les femmes participent-elles activement au processus de prise de décisions dans la communauté ?
10. Comment les femmes perçoivent-elles leur contribution à la vie communautaire ? Cette contribution est-elle reconnue par les hommes ?

Dans les ménages

11. Qui prend les décisions dans le ménage ?
 - Posez cette question pour chacun des points suivants : activités de pêche, éducation des enfants, questions financières, sécurité alimentaire, soins de santé, planification familiale et questions liées au patrimoine.

F. Éducation

Inscriptions scolaires et niveau d'instruction atteint

1. Quel est le niveau d'instruction atteint dans le cas :
 - des femmes
 - des hommes
2. Quelles sont les raisons pour lesquelles les garçons et les filles ne fréquentent pas l'école ?
3. Quel pourcentage de femmes et d'hommes ont un bon niveau d'alphabétisme ?
4. Quel pourcentage de femmes et d'hommes affichent un niveau d'alphabétisme fonctionnel ?
5. Quels sont les obstacles auxquels font face les enfants qui souhaitent fréquenter l'école (garçons et filles, désirés ou non désirés).

La qualité de la formation scolaire

6. Quels niveaux d'instruction sont offerts dans la communauté ou la région ?
7. Quelles matières enseigne-t-on à l'école ?
8. Quel en est le coût ?
9. Combien de temps faut-il pour se rendre à l'école ?
10. Combien d'élèves et d'enseignants compte l'école ?
11. Le personnel enseignant compte-t-il des femmes ?

Instruction non scolaire

12. Existe-t-il des types d'instruction non structurée pour les femmes ?
13. Quels sont-ils ? Indiquez l'objet de cette instruction, le fournisseur, la clientèle ciblée, le contenu, l'heure et le lieu, etc.

G. Répartition du travail selon le sexe

1. Par rapport à quelles tâches ou responsabilités établit-on des distinctions traditionnelles entre les rôles des hommes et des femmes ? Dans quelle mesure le fait-on ?
 - Activités de pêche
 - Autres activités productives
 - Gestion de l'argent
 - Activités sociales et communautaires
 - Activités politiques, prise de décisions
 - Activités ménagères (par exemple, préparer les repas, prendre soin des enfants, aller chercher de l'eau, ramasser du bois de chauffage, se rendre au marché, nourrir le bétail, etc.)
2. Pour quelles activités les femmes assument-elles l'entière responsabilité et dans lesquelles jouent-elles un rôle de soutien ?
3. Existe-t-il des tabous ou des obstacles coutumiers, implicites ou écrits, concernant la partici-

pation des femmes à des activités particulières ? Quels sont-ils ? Pourquoi sont-ils perçus ainsi ?

4. La communauté permet-elle aux femmes de s'associer aux hommes ?

H. Répartition du temps

1. Comment les gens répartissent-ils leur temps dans une journée ? (Décrivez la répartition du temps sur une période de 24 heures. Elle doit être axée sur les changements saisonniers, notamment ceux qui concernent la pêche d'espèces particulières ou les méthodes d'aquaculture.)
 - Hommes (jeunes, d'âge mûr et âgés)
 - Femmes (jeunes, d'âge mûr et âgées)
 - Pourcentage d'heures de travail rémunéré et non rémunéré.
 - Pourcentage de temps consacré aux activités ménagères.
2. La répartition du temps change-t-elle de manière saisonnière ? Dans quelle mesure ?
3. Quelles sont les tâches et les responsabilités qui incombent aux femmes soit quotidiennement soit à intervalles réguliers pendant l'année ?
4. Existe-t-il des périodes où les hommes comme les femmes ne peuvent pas travailler ou sont limités dans leur travail ?
5. Quelles en sont les raisons (religieuses, physiques, normes sociales et autres) ?
6. Comment fait-on pour combler la pénurie de main-d'œuvre pendant cette période ?

I. Demande de main-d'œuvre saisonnière et utilisation du temps par les femmes

Cette section doit être remplie tous les mois pendant au moins une année complète. Les ménages auprès desquels l'enquête doit être menée devraient être représentatifs de ceux de la collectivité. Si certains groupes se distinguent par l'évolution des activités saisonnières, prenez des échantillons de chacun d'entre eux (pêche + bassin de pisciculture, pêche + agriculture, etc.)

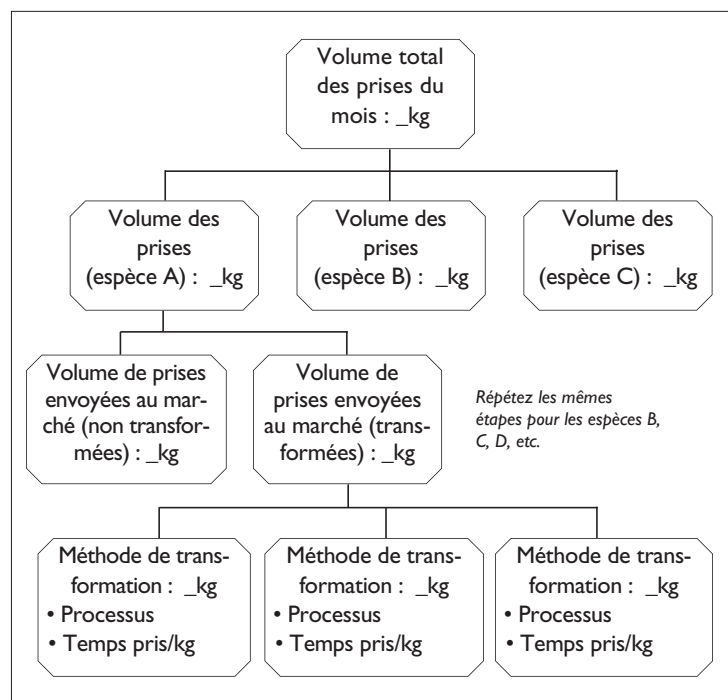
1. Quelle est la structure familiale de la famille faisant l'objet de l'enquête ?

Relation avec le chef du ménage	Âge	Occupation à temps plein	Occupation à temps partiel

2. Quelles sont les principales activités génératrices de revenus du ménage ?
(Répondez seulement aux questions qui s'appliquent aux femmes du ménage en question.)

Activités de pêche saisonnières

3. Décrivez le calendrier saisonnier des activités de pêche (par mois, espèce ciblée et types d'engins de pêche).
4. Indiquez le volume de prises réalisées par mois et les espèces de poisson ciblées.
5. Structurez l'information en utilisant le schéma ci-dessous :



6. Indiquez le volume total des prises réalisées pendant le mois.
7. Ventilez les données par espèce.
8. Ventilez les données selon le volume de poisson commercialisé sans avoir été transformé et le volume de poisson destiné à des fins de transformation dans la communauté.
9. Ventilez les données selon les méthodes de transformation. Décrivez chacune des étapes de la méthode et indiquez le temps consacré à chacune des étapes.

Tâches saisonnières aquacoles

10. Décrivez le calendrier saisonnier des activités aquacoles (par mois, par espèce et par méthode).
11. Décrivez le volume mensuel de poisson capturé, les espèces ciblées et les autres caractéristiques des activités aquacoles.

En suivant le schéma ci-dessus :

12. Indiquez le volume total de poisson capturé pendant le mois.
13. Ventilez les données selon l'espèce.
14. Ventilez les données selon la quantité de poisson non transformé commercialisé et la quantité de poisson transformé dans la communauté.
15. Ventilez les données selon la méthode de transformation. Décrivez-en chacune des étapes et indiquez le temps consacré à chacune d'entre elles.

Commercialisation

16. Les femmes vendent-elles à la fois du poisson frais et transformé au marché ?
17. À quelle fréquence le font-elles ? Décrivez ces activités sur une période d'un mois ?
18. Combien de temps faut-il pour s'y rendre ?

Tâches saisonnières agricoles

19. Décrivez les tâches saisonnières agricoles (par mois et type de culture).
20. Décrivez les tâches effectuées par les femmes (par mois et selon le temps consacré).

Tâches de commercialisation : Répondez à ces questions si les femmes se rendent au marché uniquement pour vendre leurs produits agricoles.

21. Les femmes se rendent-elles au marché pour vendre leurs produits agricoles ?
22. Quelle en est la fréquence ? Décrivez ces activités sur une période d'un mois.
23. Combien de temps faut-il pour s'y rendre ?

Autres activités entreprises par les femmes pour générer des revenus

24. Décrivez les tâches liées à chacune des activités sur une période d'un mois.
25. Décrivez comment les femmes répartissent le temps qu'elles consacrent à cette activité tous les mois.
26. Décrivez le temps que consacrent les femmes à la commercialisation de leurs produits.

J. Accès à des prêts ou à d'autres formes de soutien financier

1. Quels types de prêts et de soutien financier sont offerts dans la communauté ?
2. Pour chaque type de prêt ou de soutien financier, qui peut en bénéficier et quel en est l'objet ?
 - Femmes (mariées)
 - Hommes
 - Veufs/Veuves
 - Personnes divorcées
3. Pour chaque type de prêt ou de soutien financier, quel type de garantie doit-on fournir ?
4. Les femmes y ont-elles accès (y compris les femmes veuves et divorcées) ?
5. Offre-t-on un soutien direct aux femmes pour les activités qu'elles entreprennent ?
 - Activités liées aux pêches
 - Activités génératrices de revenus autres que la pêche
 - Activités domestiques (achat de biens de première nécessité ou services de garderie)
 - Épargne ou investissements
6. À quels types d'obstacles sont confrontées les femmes qui souhaitent obtenir des prêts ou d'autres formes de soutien financier ?

K. Santé

Renseignements généraux

1. Quels types d'installations médicales trouve-t-on dans la communauté ? Trouve-t-on des personnes dotées de connaissances médicales ou en matière d'hygiène publique ?

2. Quels types de toilettes utilise-t-on ?
3. Les hommes consultent-ils un médecin lorsqu'ils sont malades ?
4. Les femmes consultent-elles un médecin lorsqu'elles sont malades ?
5. Où obtient-on des informations de base en matière d'hygiène ?
6. Quels types d'informations possède-t-on au sujet des mesures d'hygiène de base ?
7. Dans quelle mesure la maladie (VIH/SIDA) modifie-t-elle la vie des femmes et de leurs familles ?

Le SIDA et le degré de compréhension de cette maladie

8. Combien de personnes sont mortes du SIDA ? Combien y a-t-il de séropositifs ?
9. Dans quelle mesure la population est-elle bien informée au sujet du VIH (mode de transmission du virus et risques pour les enfants) ?
10. Comment la population est-elle renseignée au sujet du VIH ? Existe-t-il des programmes de sensibilisation ?
11. Est-elle au courant des méthodes de contraception ?
12. Où peut-on obtenir des contraceptifs et des informations à ce sujet ?
13. Les hommes offrent-ils de mettre un préservatif ?
14. Les femmes peuvent-elles demander à leur mari de mettre un préservatif ?
15. Combien coûtent les préservatifs ? Sont-ils abordables ?
16. Accepte-t-on de subir un test de dépistage du VIH/SIDA ? Les femmes peuvent-elles demander à leur mari de le subir ?
17. Comment réagissent les gens qui apprennent que leur partenaire est séropositif ?
18. Comment réagissent les gens à l'égard des personnes séropositives, qu'il s'agisse d'hommes ou de femmes (famille de la personne infectée, habitants du village et autres) ?
19. Les hommes ont-ils des rapports sexuels avec des femmes vivant à l'intérieur/à l'extérieur de la communauté ? Qui sont leurs éventuels partenaires ?
20. Est-il permis à un homme (marié ou non) d'avoir des rapports sexuels avec une femme dont il n'est pas le mari ?
21. Les femmes ont-elles des rapports sexuels avec des hommes vivant à l'intérieur/à l'extérieur de la communauté ? Qui sont leurs éventuels partenaires ?
22. Quelles raisons incitent les hommes et les femmes à avoir des rapports sexuels avec une personne autre que leur conjoint ?

Santé des enfants

24. Quelles sont les causes de décès des enfants de moins de 5 ans ?
25. Les enfants sont-ils tous vaccinés ?
26. Les mères sont-elles au courant des maladies infantiles et de leurs causes ?
 - le lien entre la diarrhée et l'eau contaminée
 - autres maladies locales

Santé génésique

27. Quel est le taux de décès maternel dans la communauté ?

28. Où les femmes accouchent-elles ?
29. Quelles sont les personnes susceptibles d'aider les femmes à accoucher ? Ont-elles reçu une formation ?

Approvisionnement en eau

30. Où s'approvisionne-t-on en eau potable ?
31. Où obtient-on de l'eau pour les activités ménagères ?
32. Qui se charge d'aller chercher l'eau ?
33. Combien de temps faut-il pour rapporter de l'eau à la maison ?
34. Combien d'eau apporte-t-on en une fois ?
35. L'eau potable ou la source d'eau potable est-elle sans danger ?
36. Sait-on que l'eau insalubre cause la diarrhée ?

L. Sécurité alimentaire

1. Comment s'approvisionne-t-on en nourriture (poisson, viande, légumes, produits laitiers, etc.) (au marché, petites exploitations agricoles, pêche) ?
2. Dans le ménage, qui s'occupe de l'approvisionnement en produits alimentaires de base et de la sécurité alimentaire globale ?
3. Dispose-t-on de suffisamment de nourriture pendant l'année ? Fait-on face à des pénuries chroniques, saisonnières ou transitoires ?
4. Quelle est l'origine de ces pénuries (pénuries d'aliments proprement dites ou pouvoir d'achat insuffisant) ?
5. En cas de pénurie d'aliments, dispose-t-on de moyens pour y parer ?
6. A-t-on accès à des aliments suffisamment variés et de qualité ?
7. Est-on satisfait de la nourriture disponible ?
8. Consomme-t-on divers types d'aliments (produits laitiers, œufs, produits de la mer, viande, haricots, légumes, pommes de terre, fruits, céréales, sucre, matières grasses, etc.) ?
9. Dans un ménage, combien dépense-t-on pour la nourriture (rapport entre les dépenses et les revenus) ?
10. Comment les prises de poisson sont-elles utilisées ?
 - Pourcentage consommé dans le ménage
 - Pourcentage vendu ou transformé pour la vente
11. Quel pourcentage de poisson capturé est consommé par le ménage ? Quel pourcentage est vendu ?
12. La pêche est-elle la principale ou l'unique source de nourriture du ménage ?
13. Quelles sont les autres sources de nourriture de la communauté ou du ménage (agriculture, jardinage, bétail, volailles, arbres fruitiers, etc.) ?
14. Quelles sont les sources potentielles de nourriture ?
15. Quelles sont les sources potentielles de nourriture dans la communauté ?

M. Alimentation et caractéristiques physiques des femmes

1. Quelle est la consommation quotidienne de calories :
 - des hommes (jeunes, d'âge mûr et âgés)
 - des femmes (jeunes, d'âge mûr et âgées)

2. Quel type de régime alimentaire ont-ils ?
3. Existe-t-il des différences de régime alimentaire entre les hommes et les femmes ?
4. Prépare-t-on la nourriture de manière à profiter pleinement de sa valeur nutritionnelle ?
5. Quelles sont les caractéristiques physiques des femmes (taille et poids) ?

N. Mariage et planification familiale

Mariage

1. À quel âge se marient les femmes ?
2. À quel âge se marient les hommes ?
3. Pourquoi se marie-t-on ?
4. L'institution de la dot existe-t-elle (biens offerts à la famille du mari ou de la femme, selon le cas) ?
5. La communauté est-elle patriarcale ou matrilinéaire ?
6. Une fois mariés, où les membres du couple vivent-ils ?
 - La femme déménage chez son mari.
 - Le mari déménage chez sa femme.
 - Ils déménagent tous les deux.
7. Comment le système d'héritage fonctionne-t-il dans le cas d'un mariage (qui hérite des biens de l'autre : terres, maison, bétail, engins de pêche, bassins de pisciculture, etc.) ?

Planification familiale

8. Les hommes connaissent-ils les principes de la planification familiale ? Qu'en est-il des femmes ?
9. Comment les mettent-ils en œuvre ou tentent-ils de les mettre en œuvre ?
10. Combien d'enfants un ménage a-t-il en moyenne dans la communauté ?
11. Pourquoi a-t-on des enfants ?
12. Combien d'enfants sont désirés et non désirés ?
13. Les femmes sont-elles bien informées au sujet des méthodes de contraception ?
14. Qu'en est-il des hommes ?
15. Les méthodes de contraception sont-elles utilisées ? Pourquoi et pourquoi pas ?
16. Combien d'enfants les couples souhaitent-ils avoir ?
17. Combien d'enfants ont-ils dans les faits ?
18. À quelle fréquence les femmes accouchent-elles (intervalle entre les grossesses) ?
19. Qui gère la planification familiale ?
20. Où les hommes et les femmes peuvent-ils obtenir de l'information sur la planification familiale ?
21. L'endroit où sont diffusées les informations sur la planification familiale est-il fréquenté ?

O. Revenus et dépenses

1. Comment se répartissent les revenus d'un ménage au cours d'une année ?
2. Comment se répartissent les dépenses d'un ménage au cours d'une année ? Pour qui l'argent est-il utilisé ?
3. Quel est le pourcentage des revenus provenant des hommes ? des femmes ?
4. Quel est le pourcentage des revenus totaux du ménage provenant de la pêche ?
5. Combien les hommes et les femmes tirent-ils des activités liées à la pêche ?

6. Quelles sont les autres sources de revenus du ménage ?
7. Combien gagnent les hommes des activités autres que la pêche ? les femmes ?
8. Combien gagnent-ils pendant chaque mois ou saison ? Les activités de pêche sont-elles saisonnières ou pratiquées toute l'année ?
9. Qui gère les revenus familiaux ?
10. Comment les revenus sont-ils répartis ?
11. Quel est le revenu par habitant par ménage (revenu total divisé par le nombre de personnes faisant partie du ménage) ?
12. Comment le ménage utilise-t-il son excédent de revenus ?

P. Droits de propriété et système de gestion des biens

1. Dans la communauté, quels biens appartiennent à des individus ? Qui en sont les propriétaires ?
 - Engins de pêche
 - Terres
 - Maison
 - Bassin de pisciculture
 - Droits de propriété sur d'autres ressources, telles que les forêts, les rivières, etc.
2. Pour chaque élément ci-dessus, existe-t-il des droits de propriété écrits ?
3. Les femmes peuvent-elles posséder des biens aux termes des règlements écrits ou en vigueur dans la communauté ?
4. Existe-t-il des biens appartenant à l'ensemble de la communauté (à l'exception de ceux ayant trait à la pêche) ?
5. Pour tous les types de biens énumérés à la question 4, décrire les éléments suivants :
 - autorité responsable
 - droits
 - règlements
 - surveillance, contrôle de la responsabilité et répression des infractions
 - sanctions
6. Les femmes jouent-elles un rôle pour ce qui est d'imposer le système de gestion coutumier sur les ressources et les biens communs ?
7. En cas de divorce ou de décès de l'un des membres du couple, qui hérite des biens ? (veufs)
8. Sur le plan juridique, est-on favorable à l'accès des femmes à la propriété privée ? Comprennent-elles le système et leur est-il accessible ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

Q. Normes socio-culturelles et croyances traditionnelles

Statut de la femme

1. De façon générale, quelle image se fait-on de la personne idéale ?
 - Un homme
 - Une femme
 - Un garçon
 - Une fille
 - Un homme marié
 - Une femme mariée
 - Un veuf (une veuve)

2. Idéalement, dans cette société, pour chaque domaine cité en rubrique dans le présent questionnaire, quels rôles devraient assumer les femmes et les filles ?
3. Idéalement, dans cette société, pour chaque domaine cité en rubrique, quels rôles ne devraient pas être assumés par les femmes et les filles (normes défavorables à l'égard des femmes) ?
4. Idéalement, dans cette société, pour chaque domaine cité en rubrique, quels rôles peuvent uniquement être assumés par les hommes et les garçons ?
5. Idéalement, dans cette société, pour chaque domaine cité en rubrique, quels rôles peuvent uniquement être assumés par les femmes et les filles (normes favorables à l'égard des femmes) ?
6. Que pensent les hommes au sujet des femmes travaillant à l'extérieur du foyer ou de la communauté ?
7. Que pensent les hommes au sujet des femmes qui entreprennent des activités générant des revenus à domicile ou au sein de la communauté ?
8. Que pensent les hommes au sujet des femmes qui travaillent avec des hommes ?
9. Que pensent les hommes au sujet des femmes qui poursuivent des études ou qui reçoivent une formation afin de pouvoir entreprendre des activités générant des revenus ?
10. Quels sont les autres aspects qui orientent ou limitent les activités des femmes (religion, mythes, etc.) ?

R. Incidence des changements technologiques, économiques, écologiques et sociaux

Changements technologiques

1. De nouvelles technologies ont-elles été introduites dans la communauté ? (Si elles sont liées aux pêches, passez à la question n°11). En quoi consistent ces technologies et comment aident-elles ses membres ? À qui s'adressent-elles ?
2. Les technologies donnent-elles les résultats escomptés ? Aident-elles les personnes ciblées ?
3. Quelle incidence ont-elles eu sur la vie et les traditions des membres de la communauté (revenus, conditions de vie, situation de la femme [allègement du travail] ?
 - chez les hommes
 - chez les femmes
4. Comment sont-elles perçues :
 - par les femmes ?
 - par les hommes ?

Changements économiques :

5. De nouveaux biens économiques ont-ils été introduits dans la communauté ?
6. Quelle incidence ont-ils eu sur la vie et les traditions de ses membres (revenus, conditions de vie, situation de la femme, etc.)
 - chez les hommes
 - chez les femmes
7. Comment sont-ils perçus :
 - par les femmes ?
 - par les hommes ?

Structure sociale

8. De nouvelles structures sociales ont-elles été introduites dans la communauté ?

9. Quelle incidence ont-elles eu sur la vie et les traditions de ses membres (revenus, conditions de vie, situation de la femme, etc.)
 - chez les hommes
 - chez les femmes
10. Comment sont-elles perçues :
 - par les femmes ?
 - par les hommes ?

État de la pêche :

11. De nouvelles techniques de pêche ont-elles été introduites dans la communauté (y compris l'aquaculture) ? À qui s'adressent-elles ?
12. Quelle incidence ont-elles eu sur la vie et les traditions de ses membres (revenus, conditions de vie, situation de la femme, etc.)
 - chez les hommes
 - chez les femmes
13. Comment sont-elles perçues :
 - par les femmes ?
 - par les hommes ?
14. Dans quelle mesure les conditions de pêche ont-elles changé récemment ?
 - Quantité des prises
 - Espèces
 - Revenus (prix du poisson)
15. Comment expliquer l'évolution des conditions de pêche (industrialisation de la pêche, mauvaise gestion des ressources, etc.) ?
16. Quelle incidence ces changements ont-ils eu, notamment sur les rôles et la situation des femmes ?

Bibliographie

- FAO. 1988. A special targeted group of development projects, women in fishing communities, Guideline. Rome, FAO
- Nauen, C. 1989. Women in African artisanal fisheries. NAGA, the ICLARM Quarterly 12(2):14-15.
- Norem, R.H., Yoder R. and Martin Y. 1989. Indigenous agricultural knowledge and gender issues in Third World agricultural development, In Warren D.M., Slikkerveen L.J. and Titilola S.O. (eds). Indigenous knowledge systems: Implications for agriculture and international development. Studies in Technology and Social Change No. 11. Ames: Technology and Social Change Program, Iowa State University. 91-100.
- Ruddle, K. 1993. The transmission of traditional ecological knowledge. pp. 17-31 In: Inglis, J.T. (ed). Traditional ecological knowledge: Concepts and cases. Ottawa, Canadian Museum of Nature and IDRC.
- Ruddle, K. 1994a. Local knowledge in the future management of inshore tropical marine resources and environments. Nature and Resources 30(1):28-37.
- Ruddle, K. 1994b. A guide to the literature on traditional community-based fisheries management systems in the tropics of the Asia-Pacific Region. Fisheries Technical Paper. Rome, FAO.

- Ruddle, K. 2000, Systems of knowledge: Dialogue, relationships and process. *Environment, Development and Sustainability* 2:277–304.
- Ruddle, K. and Chesterfield R.A. 1977. Education for traditional food procurement in the Orinoco Delta. *Iberoamericana* No. 53. Berkeley and Los Angeles, University of California Press.
- Ruddle, K. and Chesterfield R.A. 1978. Traditional skill training and labor in rural societies. *Journal of Developing Areas* 12(4):389–398,
- Seki, E. and Sen S. 1994. Meeting information needs on gender issues in inland and small water body fisheries. Rome. FAO
- The World Bank Group. GenderStats. Retrieved 1 November 2003, from <http://devdata.worldbank.org/genderstats/home.asp>
- The World Bank. World Development Indicators 2003. CD-ROM. World Bank.
- UNAIDS and WHO. 2002. AIDS epidemic update December 2002. UNAIDS and WHO.
- Thrupp, L.A. 1988. The political ecology of pesticide use in developing countries: Dilemmas in the banana sector of Costa Rica. Institute of Development Studies, University of Sussex, Brighton. Ph.D. diss.
- United Nations Development Programme. Human Development Report 2003. New York. Oxford University Press.
- Warren, D.M. 1989 The impact of nineteenth century social science in establishing negative values and attitudes towards indigenous knowledge systems. In: Warren D.M., Slikkerveer L.J. and Titilola S.O. (eds). *Indigenous knowledge systems: Implications for agriculture and international development*. Studies in Technology and Social Change No. 11. Ames: Technology and Social Change Program, Iowa State University. 171–183.
- Williams, M.J. 2001. “Women in Fisheries: Pointers of Development (Foreword)” in *Global Symposium on Women in Fisheries* (Kaohsiung, Taiwan 29th November, 2001.) Retrieved October 22, 2003 from http://www.worldfish-center.org/Pubs/Wif/pub_wifglobal.htm

Remerciements

Je remercie vivement mon ami le professeur Kenneth Ruddle, qui a supervisé mes études de maîtrise et la rédaction de ma thèse et qui n’a cessé de m’encourager dans mes études sur la condition féminine. Les textes qu’il rédige depuis presque trois décennies sur le rôle de l’âge et des spécificités entre les sexes en ce qui concerne les connaissances locales et le développement m’ont grandement aidé à élaborer mes propres idées.

